



GATSAL

Número 20

Boletín del Convento Dongyu Gatsal Ling

Diciembre, 2007



Queridos amigos,

Queremos disculparnos por el atraso de este boletín del DGL. Han ocurrido muchas cosas desde que Uds. recibieron el último.

Viajé a Xining en China, en diciembre 2006, para encontrarme con su Eminencia Adeu Rinpoche, el mayor de los Drukpa Kagyu lamas en Tíbet. Su Eminencia Choegon Rinpoche y Tsoknyi Rinpoche también se encontraban presentes. Le pedimos a Adeu Rinpoche que otorgara la transmisión de las Seis Doctrinas de Naropa a un grupo selecto de monjas del DGL. A lo cual accedió gentilmente.

En febrero su santidad el Karmapa Orgyen Trinley Dorje dió un seminario de cuatro días en el convento sobre las 37 Prácticas de un Bodhisattva. Todas las monjas del DGL estuvieron junto a otros miembros del personal. Su santidad dio enseñanzas inspiradoras y demostró su apoyo al rol de la mujer en el Dharma. En el mes de marzo se terminó la Stupa que contiene una imagen hermosa de la deidad femenina Ushnisha Vijaya. Esta stupa sigue el modelo de la que está en Tashi Jong conmemorando al octavo Khamtrul Rinpoche. Nuestro director espiritual, el actual Khamtrul Shedrup Nyima, consagró nuestra Stupa lo cual fue una gran alegría para las monjas.

En abril viajé a Vancouver para una conferencia interreligiosa y de ahí a Nueva York para una serie de retiros y de eventos para recaudar fondos, organizados por nuestro grupo de apoyo conocido como amigos del DGL. Desde Nueva York fui a México por un mes, viajando, dando charlas y retiros a audiencias entusiastas y amistosas.

Todo a lo largo del año las monjas continuaron sus estudios de filosofía, en distintos niveles, con Khenpo Tsering y las dos profesoras monjas del convento Namdroling. A finales de mayo rindieron sus exámenes y luego la mayoría se fue a sus casas para las vacaciones. Las monjas volvieron para empezar su retiro anual de silencio, de dos meses, a principios de julio

En julio fui a Hamburgo para asistir al Primer Congreso Internacional sobre el Rol de la Mujer Budista en el Sangha. Representantes y expertos en Vinaya (disciplina monástica) de todo el mundo se reunieron para discutir la cuestión de una ordenación de mayor nivel para las monjas de la tradición Tibetana. Actualmente las monjas sólo pueden recibir la ordenación de novicias. Estamos tratando de elevar su status monástico de acuerdo con la intención de nuestro Señor Buda. Su Santidad el Dalai Lama estuvo presente el último día pero no se ha tomado ninguna resolución hasta ahora.

De ahí volé al este del Tíbet o Kham con mi vieja hermana en el Dharma Ani Jinba, quien domina el dialecto Khampa. Visitamos muchos conventos y monasterios en busca de monjas expertas en las prácticas yóguicas de la tradición Drukpa. Lamentablemente en julio Adeu Rinpoche murió de repente y esto nos produjo una gran conmoción. Mientras estábamos en Nangchen tuvimos oportunidad de visitar su monasterio de Tsechu Gon donde nos encontramos con su Santidad el Drukpa Gyalwang - representante supremo del linaje Drukpa Kagyu. Se encontraban reunidos otros Lamas superiores junto a cientos de monjes, monjas y laicos. A pesar de la gran pena de haber perdido a un Maestro tan importante, había una gran devoción y alegría en las ceremonias conducidas por los Rinpoches y el sangha.

A fines de septiembre comenzó un nuevo período de clases. Algunas de nuestras estudiantes más avanzadas comenzaron su preparación para el retiro tradicional de tres años, mientras que las demás continuarán con sus estudios filosóficos. En octubre las monjas estuvieron muy felices de poder estar presentes para las enseñanzas de su Eminencia Dorzong Rinpoche en el Instituto Deer Park en Bir.

Una vez más extendemos nuestro agradecimiento y apreciación a todos aquellos que han ayudado para hacer de este convento una realidad vibrante.

Que todos lo seres estén bien y felices.

Tenzin Palmo

Sarla Korla: Nuestra Excelentísima Presidente se retira



Tenzin Palmo obsequia una imagen de Buda Tara a la Sra. Sarla Korla

Conozco a Sarla Korla desde hace muchos años. Cuando vivía en la cueva, una vez por año iba a visitar a Khamtrul Rinpoche en Tashi Jong. Pero antes, me quedaba a pasar la noche en la hermosa casa de Sarla, con sus anchas galerías con plantas. Ha sido siempre una amiga muy querida y entrañable. Cuando en el año 2000 decidimos formar una Fundación para el convento DGL compuesta por distinguidas personas locales de Himachal Pradesh, fue natural que eligiéramos a Sarla como nuestra presidente. De ahí en más las reuniones de la fundación tuvieron lugar en su casa, en un ambiente a la vez amable y acogedor. Fue esa una de las razones principales por la cual la asistencia fue siempre tan puntual. En el 2007 su distinguido esposo, el General de división, Shiri Korla, murió en paz y fue cremado con honores militares. Entonces Sarla pidió retirarse de sus responsabilidades como Presidente de nuestra Fundación. Estamos muy agradecidos a la señora Sarla por todos estos años de dedicación e interés en el convento DGL, recibiendo funcionarios y firmando papeles en nombre de DGL, y por hospedar nuestras reuniones con tanta gracia y amistad. Le deseamos felicidad, salud y una larga vida para que continúe deleitando a las personas con quienes se encuentre. .

Venerable Tenzin Palmo

Bienvenida Kiran Sharma: Nuestra nueva Presidente del DGL



Kiran Sharma y Sarla Korla

Al retirarse la Sra. Sarla Korla de su presidencia los miembros de la Fundación votaron unánimemente para que la señora Kiran Sharma tomara esa posición, a lo que ella amablemente accedió. Kiran Sharma ha sido miembro de la Junta de la Fundación desde su creación. Es maestra de escuela y ha estado presente en toda las reuniones como Secretaria. Ella y su marido Vijay son miembros muy respetados en nuestra comunidad local y apoyan desde hace mucho al convento. Estamos muy contentos de darle la bienvenida como nuestra nueva presidente.

Ani Lobsang Wangmo:

Nuevo miembro de la Fundación



Ani Lobsang Wangmo es el nuevo miembro que ocupa el lugar vacante por la partida de la señora Sarla Korla. Ella es un miembro mayor del convento DGL y viene de la región de Kinnaur en las Himalayas Hindúes. Es la tercer monja en ser miembro de la Junta de la Fundación y es muy gratificante poder elevar a otra monja a esta responsabilidad.

Adiós Genlas!



Venerable Tenzin Palmo con Gen Deyang y Gen Tsering

Hace dos años Gen Deyang y Gen Tsering vinieron a DGL desde el convento de Penor Rinpoche en el sur de la India. Desde entonces han estado enseñando tibetano y filosofía a nuestras monjas, que estaban muy tristes de verlos partir a comienzos del año. Estamos muy agradecidos al convento Namdroling por continuar mandándonos a monjas tan calificadas para ayudar en nuestros programas de estudios.

Bienvenidos Lopons!



Lopon Rigzin y Lopon Ngawang

El convento DGL está muy feliz de dar la bienvenida a dos nuevas maestras monjas Ngawang Peljung y Rigzin Chodron del convento Namdroling de su Santidad Penor Rinpoche. Estas monjas han completado sus estudios y de aquí en más se dirigirán hacia ellas como Lopon. Esto puede compararse a una licenciatura. Una de nuestras cuatro Lopons enseñará *Las Palabras de mi Maestro Perfecto* de Patrul Rinpoche a las monjas jóvenes y ayudarán a nuestras monjas en repaso de filosofía y estudios de gramática tibetana.

Ayudando a un Convento en Tibet



Alojamientos sencillos, en un convento en Tibet

Se le ha pedido a Venerable Tenzin Palmo ayudar a 75 monjas en el Tíbet que están en necesidad extrema. Estas monjas estuvieron ocupadas, por muchos años, en una intensa práctica espiritual con su maestro en las montañas. Al morir él, regresaron al monasterio para encontrarlo ocupado por los aldeanos, quedando ellas indigentes. DGL ha apoyado a sus hermanas en el Dharma, en el último invierno con dinero para refugio temporario, alimentos y vestimenta. Recientemente las monjas recibieron unos terrenos cercanos a un monasterio y con dinero sobrante de la donación original del convento DGL han comenzado a construir unos sencillos alojamientos de madera y tierra.

Más información acerca de este convento puede obtenerse escribiendo (no por e-mail) a Venerable Tenzin Palmo. Cualquier donación para ayudar a estas monjas tibetanas será ampliamente agradecida y reconocida.

Ordenación Getsulma

*Nos gusta que nuestras monjas
les cuenten los hechos más significa-
tivos del convento
en sus propias palabras.*

*Para permitir que el mayor número
posible de monjas pueda expresarse
publicamos una relación cruzada de
sus escritos para relatar los eventos.*



Un grupo de novicias felices

El 19 de abril de 2007 S.E. Dorzong Rinpoche, Popa Rinpoche, Khenpo Losal y 7 monjes de Tashi Jong vinieron al convento. Vinieron porque algunas de nuestras monjas tenían que recibir la ordenación Getsul. Cuando Rinpoche llegó hicimos humo porque eso es parte de la cultura tibetana. .



Gen Lodro supervisando a las monjas durante la ceremonia

Antes que Rinpoche y los monjes vinieran tuvimos que preparar asientos pero para S.E. Dorzong Rinpoche no teníamos trono así que nos prestaron uno del monasterio Tashi Jong. También las monjas que se iban a ordenar tuvieron que preparar sus vestimentas especiales. Estaban muy contentas de ser Getsulma. Como mayores las ayudamos en lo que pudimos. Hicimos las tormas para ofrecer, compramos muchas frutas diferentes, velas y galletitas, etc. Ofrecimos 100 lámparas de manteca también al final S.E. Dorzong Rinpoche nos dio una charla sobre el Dharma.

(Por Drimay Palmo)

En abril S.E. Dorzong Rinpoche vino a otorgarnos la ordenación Getsulma a algunas monjas. Nuestras monjas en su segundo año pueden tomar este nivel de ordenación después de aprender sobre las responsabilidades y el compromiso que insume. Después de mucha reflexión, todas estas monjas eligen tomar este compromiso de vida para tomar un entrenamiento superior.

El 19 de abril, 13 monjas hicimos los votos Getsulma a S.E. Dorzong Rinpoche. Los votos se hacen de a tres monjas por vez. Hicimos cinco grupos de tres monjas, una monja vino de Tashi Jong para hacer los votos y un grupo tenía sólo dos monjas.

S.E. Dorzong Rinpoche, Khenpo Losal, Popa Rinpoche, Gen Lodro y otros monjes vinieron de Tashi Jong. Hicieron puja para nosotras y después de eso Gen Lodro llamó al primer grupo. Hicimos algunas postraciones, luego nos sentamos delante de Dorzong Rinpoche y nos dio las bendiciones de los votos Getsul. Le llevó una media hora a cada grupo. Dorzong Rinpoche nos habló de la ordenación Gelongma (más elevada) y dijo que no hay razón para que las monjas no reciban esta ordenación. Él cree que las monjas y los monjes pueden recibirla. Toda las monjas dieron lo mejor de sí para preparar ese día. Estábamos muy contentas los votos Getsul son muy importantes para nosotras. Si podemos obedecer las reglas de estos votos va a ser de mucha ayuda para nosotras y todos los seres sensibles.

(Por Tenzin Chokyi y Nawang Chozom)

Durante el retiro me sentí muy feliz porque no hablábamos entre nosotras y sólo hacíamos prácticas para beneficiar a otros seres.



EXÁMENES

‘Soy monja desde hace dos años, antes estudiaba en un colegio. Esta vez no sabía los textos budistas, así que fue mi primer examen de filosofía budista. Antes del examen con Anita y Khenpo hicimos un repaso. Estábamos muy asustadas. Pensábamos que no íbamos a poder contestar ninguna pregunta. Nuestra escritura es mala y no nos podíamos acordar de nada. A veces hacíamos el repaso afuera y leíamos al aire. Estudiamos mucho. El día del examen, terminamos a las once. Estábamos muy contentas porque los exámenes estaban muy bien y toda las monjas tuvimos buenos resultados.’

(Por Trinley Chozon)

NUEVO SEMESTRE

‘Terminó el retiro, celebramos con un picnic y al otro día limpiamos el convento, los cuartos, la cocina el salón, limpiamos los almohadones y el cuarto de puja. Disfrutamos ese tiempo. El lunes empezamos las clases. Ahora estamos muy ocupadas.’

(Por Ngawang Osal)

VACACIONES

‘Terminaron los exámenes y las monjas de mayor y media antigüedad se fueron de vacaciones sólo por un mes. A las monjas más nuevas no se les permite tomar vacaciones en el primer año. Así que permanecieron aquí. Hacían puja a la mañana y a la noche. Yo soy una monja intermedia así que me fui a mi casa, me quedé con mi familia y disfruté con ellos.’

(Por Thaye Chotso)

‘El 2 de junio me fui de vacaciones por un mes antes rendimos el examen. Después nos preparamos para salir de vacaciones. Salimos de compras y compramos regalos para nuestros padres y hermanos. Después me fui a casa. Disfruté mucho las vacaciones. Fuimos de visita a otro lugar. Hay un lago cerca de mi aldea con muchos peces y los fuimos a ver. Estaba muy feliz de ir a casa.’

(Por Kalsang Dolma)

RETIROS

‘Empezamos el retiro el 13 de julio. Toda las monjas hicimos el retiro de silencio por dos meses. Las más jóvenes hicieron 110.000 postraciones y mantras Vajrasattva. Las monjas intermedias ofrecieron mandalas e hicieron gurú yoga. Las monjas mayores ofrecieron el ritual Akshobya.l.’

(Por Ngawang Dolma)

‘Durante el retiro me sentí muy feliz porque no hablábamos entre nosotras y sólo hacíamos prácticas para beneficiar a otros seres. En el retiro nos levantábamos a las 4, 30 de la mañana y empezábamos el primer período a las 5. Aunque hacíamos las prácticas en cuartos separados, decoramos los cuartos con tormas, lámparas de manteca y flores. También ofrecíamos a veces, frutas, galletitas, etc.’

(Por Drimay Palmo)

‘No necesitábamos cocineros. Los cocineros vinieron de afuera. Pensamos que tenemos mucha suerte. Tampoco hacíamos las compras de comestibles. El personal administrativo había hecho las compras por nosotras. Estamos agradecidas a Tenzin Palmo y a todos nuestros patrocinadores.’

(Por Lobsang Wangmo and Jigme Chodron)

‘ Sentí que tenía mucha suerte por la oportunidad de poder hacer el retiro. Siento mucha pena por aquellos que quieren hacer retiro y no tienen tiempo. Ruego para que los méritos obtenidos con nuestro retiro puedan beneficiar a todo lo seres sensibles.’

(Por Tsultrim Palmo)

Disfrutamos mucho el retiro. El último día las monjas mayores vinieron a hacer puja con fuego afuera, para marcar el fin del retiro. Pido para que en el futuro tengamos retiros más largos.’

(Por Ngawang Dolma)



**Venerable Tenzin Palmo le da un premio a la monja mas joven de DGL Ani Trinley Paltso quién obtuvo la tercera calificación más alta en los exámenes del primer nivel de Filosofía.
Al fondo Khenpo Tsering el maestro orgulloso.**



El Centro de Retiro



El Centro de Estudios



La Clínica

Las monjas están muy entusiasmadas ya que las obras del Centro de Estudios y del Centro de Retiros están llegando a su fin. Un largo monzón retrasó el progreso. Para el tiempo que lean esto estaremos amueblando las clases del Centro de Estudios y las monjas dejarán de tomarlas en los dormitorios. El Centro de Retiros será el primero en finalizarse. Ya que muchas de las monjas de mayor antigüedad pronto entrarán en retiro. Llevará tiempo (¡y dinero!) decorar el gran Salón para Puja del Centro de Estudios y los dos santuarios más pequeños en las dos alas del Centro de Retiros. Las esculturas, thangkas, altares y tronos se irán haciendo a medida que los fondos lo permitan. Lo mismo ocurrirá con las bibliotecas de madera de la Biblioteca.



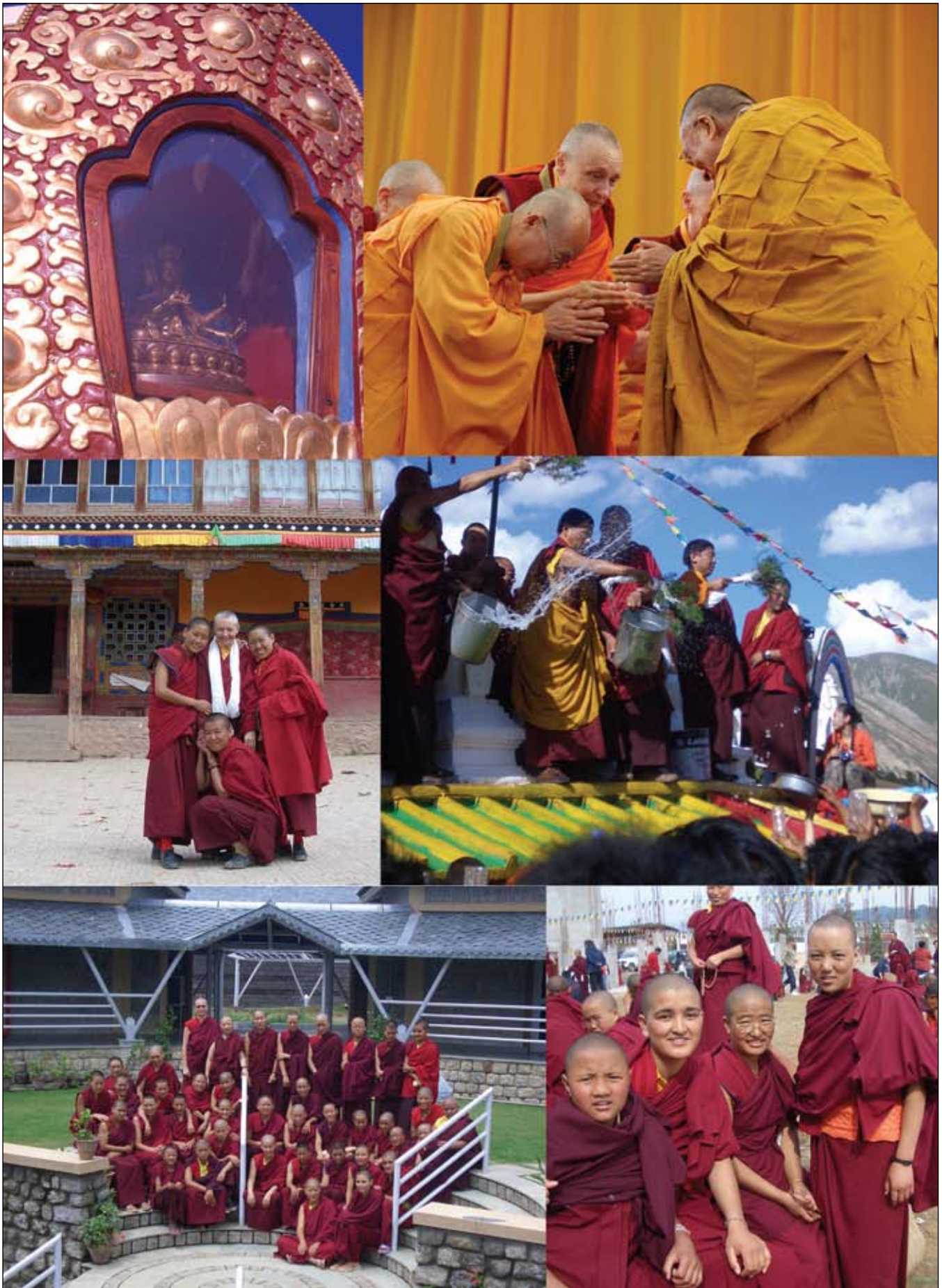
S.E. Khamtrul Rinpoche bendice a una monja DGL en la Puja del Templo

El 10 de junio S.E. Khamtrul Rinpoche y otros monjes de Tashi Jong vinieron para dirigir la puja para el nuevo Templo. Esta puja particular remueve obstáculos del Templo ahora en construcción. El Templo va ser el corazón del convento. Los cimientos del Templo están terminados y se están haciendo sus columnas. Ahora que ha concluido la estación de lluvias el trabajo se acelerará. La casa de la entrada está lista y la pequeña clínica enfrente de la entrada a la oficina lo estará pronto. Todavía falta mucho por hacer pero el lugar empieza a parecerse un convento donde se vive y se trabaja.



Los cimientos del Templo

Fotos de Dongyu Gatsal Ling



Esperamos que disfruten de nuestra galería de fotos del Convento Dongyu Gatsal Ling y de la visita de Venerable Tenzin Palmo al Tibet y a Hamburgo, Alemania.

Compre en el Website de DGL

*No se olviden de visitar nuestro sitio
Hay interesantes regalos Dharma –
DVDs y CDs de Ven. Tenzin Palmo sus enseñanzas, libros, fotos, tarjetas, incienso y remeras.
Nuevas cosas disponibles
Como la inspiradora
historia dela vida de Ven. Tenzin Palmo, 'Cave in the Snow', también en DVD.*

Visite www.tenzinpalmo.com

*Una compra o donación segura on-line puede ser hecha visitando nuestro sitio
www.tenzinpalmo.com haciendo clic en 'How to Donate or Sponsor a Nun' (cómo donar a,
o patrocinar a una monja), o 'Shop at DGL' (comprar en DGL).*



**Dongyu Gatsal Ling Nunnery
Village Lower Mutt
P.O. Padhiarkhar, Via Taragarh
Distt. Kangra, H.P. 176081
India**



Cómo apoyar a las monjas de DGL

Tenzin Palmo y las monjas del Convento DGL agradecen a todos nuestros patrocinadores de todo corazón. Su generosidad ayuda a que nuestro Convento florezca y a mantener el Dharma vivo.

*Patrocinar una monja cuesta el equivalente de 365US\$ al año
Los cheques deben ser pagaderos a 'Dongyu Gatsal Ling Trust' enviados a:*

**Dongyu Gatsal Ling Nunnery
Village Lower Mutt, P.O. Padhiarkhar, Via Taragarh
Distt. Kangra, H.P. 176081, India**

La persona que quiera hacer una donación en su país

Por Swift o Telegraphic Transfer, mande un email Eliz Dowling para detalles a eliz_palmo@hotmail.com

Para más infomación o para contactar a Venerable Tenzin Palmo

Envíe un email a DGL: dgl.nunnery@yahoo.com

Dongyu Gatsal Ling Trust está registrado en la India como una organización de caridad

Para el apoyo de Dongyu Gatsal Ling Nunnery y sus actividades